

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo JAHWE, które stało się do Jeremiasza, gdy król Sedekiasz* ** wysłał do niego Paszchura,*** syna Malkiasza, i Sofoniasza,**** syna Maasejasza, kapłana, ze słowami: ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Słowo, które JAHWE skierował do Jeremiasza, gdy król Sedekiasz wysłał do niego Paszchura, syna Malkiasza, i Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, z następującą prośbą:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo, które doszło do Jeremiasza od JAHWE, gdy król Sedekiasz posłał do niego Paszchura, syna Malkiasza, i Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, aby powiedzieli:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo, które się stało do Jeremiasza od Pana, gdy do niego król Sedekiasz posłał Fassura, syna Malchijaszowego, i Sofonijasza, syna Maasejaszowego, kapłana, aby rzekli:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo, które się zstało do Jeremiasza od JAHWE, gdy posłał do niego król Sedecjasz Fassura, syna Melchiasza, i Sofoniasza, syna Maasjasza, kapłana, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo, które Pan skierował do Jeremiasza, gdy król Sedecjasz wysłał do niego Paszchura, syna Malkiasza, i kapłana Sofoniasza, syna Maasejasza, by mu powiedzieli:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo, które doszło Jeremiasza od Pana, gdy król Sedekiasz wysłał doń Paszchura, syna Malkiasza, i Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, i kazał mu powiedzieć:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doszło do Jeremiasza następujące słowo od JAHWE, gdy król Sedecjasz wysłał do niego Paszchura, syna Malkiasza, oraz kapłana Sofoniasza, syna Maasejasza z poleceniem:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak przemówił JAHWE do Jeremiasza, gdy król Sedecjasz posłał do niego Paszchura, syna Malkiasza, i kapłana Sofoniasza, syna Maasejasza:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo przekazane Jeremiaszowi przez Jahwe, gdy król Sedecjasz posłał do niego Paszchura, syna Malkiasza, oraz kapłana Cefaniasza, syna Maasejasza, aby [mu] powiedział:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, що було від Господа до Єремії, коли до нього цар Седекія післав Пасхора сина Мелхії і Софонію сина Маасея священника, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo, które doszło Jeremiasza od WIEKUISTEGO, kiedy król Cydkjasz wysłał do niego Paszchura, syna Malkijaszasa oraz kapłana Sofonjasza, syna Maseji, by powiedzieli:

¹⁾ Sedekiasz, יְסַדְקִיָּאֻ (tsidqijjah): ostatni król Judy, osadzony na tronie przez Nebukadnesara w 597 r. p. Chr. (<x>120 24:17</x>), zbuntował się przeciwko niemu i został przez niego obalony w 586 r. p. Chr. Szukał pomocy w Egipcie (<x>330 17:12-15</x>).

²⁾ <x>120 24:17</x>

³⁾ <x>300 38:1</x>; <x>130 9:12</x>; <x>160 11:12</x>

⁴⁾ <x>300 29:25-26</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo, które doszło od JAHWE do Jeremiasza, gdy król Sedekiasz posłał do niego Paszchura, syna Malkijasza, oraz Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, mówiąc:
---------	---------------------	------------------------	---